

Teija Järvisalo

Freelance translator | English, Spanish, Catalan into Finnish

Translation, editing, proofreading & machine translation post-editing services

✉ teija@finnishlanguageservices.com

☎ +34 606 82 46 45

🌐 www.finnishlanguageservices.com

📧 teija.jarvisalo

📍 Barcelona, Spain (GMT+1)

🌐 [linkedin.com/in/tjarvisalo](https://www.linkedin.com/in/tjarvisalo)

ABOUT ME

I am a native Finnish freelance translator.

My language pairs are English–Finnish, Spanish–Finnish, Catalan–Finnish

My experience in translation, localization, proofreading/editing & MTPE includes:

Domains: IT, digital services, telecommunications, food industry, fashion & textile industry, online retail, travel & tourism, micromobility, higher education, government bodies & public institutions, human resources, etc.

Types of texts: App UI/UX, website copy, marketing materials, customer communications, media releases, case stories, blog texts, FAQs, training & e-learning materials, sustainability strategy & climate policies, code of conduct, brand books, e-commerce texts, product/service descriptions, user manuals, etc.

WORK EXPERIENCE

Freelance translator

Self-employed 09/2020 – Current

Independent professional providing translation, localization, proofreading/editing and machine translation post-editing services.

English, Spanish, Catalan into Finnish

Career break

Off work due to maternity leave 09/2018 – 09/2020

I chose to take time off work to bring up my son and, at the same time, decide on a new career path that would fit my personal goals.

Accounts Payable & Accounts Receivable Specialist

Welocalize Life Sciences 12/2017 – 08/2018

Responsible for all processes related to vendor and client invoicing of multinational translation company. Receiving and processing vendor invoices and resolving issues. Processing vendor payments and taking care of payment inquiries. Generating and sending client invoices. Managing invoicing issues, responsible for generating credit notes as needed.

Vendor Manager / Talent Manager

Welocalize Life Sciences (previously NOVA Language Services) 04/2015 – 12/2017

In charge of selecting and recruiting external associates, and managing and maintaining the company's language vendor database. Seeking out new vendors for specific needs. Screening incoming resumes and tracking applications throughout the recruitment process. Managing translation tests and corresponding with candidates. Negotiating rates and payment terms for vendors.

Language Engineering Assistant

NOVA Language Services 01/2015 – 04/2015

In charge of managing and updating terminology databases and translation memories, reproducing format after converting PDF to Word, PowerPoint, etc. Other tasks using a variety of tools: CAT, text editors, OCR, audio editor, etc.

Translator, proofreader, editor

Centre for Teaching Quality and Innovation, Pompeu Fabra University

09/2013 – 07/2014

Web content management using OpenCms. Translated, proofread and edited (ES, CA, EN) institutional texts, website content and others (emails, etc.). Created and managed questionnaires and handled other types of data.

EDUCATION

MA in Translation Technologies

Autonomous University of Barcelona 2014 – 2015

Barcelona (Spain)

BA in Applied Linguistics

Pompeu Fabra University 2009 – 2014

Barcelona (Spain)

CERTIFICATIONS

C1 level certificate in Catalan

According to Common European Framework of Reference

CAT TOOLS

SDL Trados Studio, Phrase, Crowdin, Lokalise, Smartcat

